

Analyser un texte littéraire

Exercices d'arabe en première

Le texte ci-dessous est un **texte original écrit pour cette fiche**. Il est volontairement très peu vocalisé, comme les textes que tu liras en LLCER : lis-le d'abord en entier pour en saisir le sens. Les exercices 1, 7, 8, 10 et 11 s'appuient sur lui.

عِنْدَ جَدَّتِي (Chez ma grand-mère)

وصلتُ إلى القرية في آخر النهار. كانت الشمس تودّع النخيل، والريح تمشي حافية بين البيوت الطينية.

استقبلتني جدتي عند الباب، ووجهها كتاب قديم مليء بالحكايات. ما زالت جدتي مرفوعة الرأس رغم تعبها. أمسكتُ يدي، وكانت يدها دافئة كغيف خرج للتو من الفرن، وقالت: «طال غيابك يا ابنتي».

في تلك الليلة لم أنم: كانت النجوم قريبة جداً، كأنها مصابيح معلقة فوق السطح.

Les exercices d'analyse littéraire arabe 1re

Exercice 1 : Situer le récit

Répondre en français en citant chaque fois un mot du texte comme indice.

1. Qui est le narrateur (الرَّأْيِي) et à quelle personne raconte-t-il ?
2. Quels sont les deux personnages ?
3. Où se passe l'action (المَكَانُ) ?
4. À quel moment (الزَّمانُ) ?

Exercice 2 : Identifier la figure

Indiquer pour chaque phrase s'il s'agit d'un تَشْبِيه, d'une اسْتِعَارَة ou d'une كِنَايَة.

1. الطَّالِبُ كَالنَّحْلَةِ فِي نَشَاطِهِ.
2. ضَحِكَتِ الْحَدِيقَةُ بَعْدَ الْمَطَرِ.
3. هُوَ نَظِيفُ الْيَدِ.

4. كَانَ الطَّرِيقُ تُعْبَانُ طَوِيلٌ.
5. رَفَعَ الْفَرِيقُ الرَّأْيَةَ الْبَيْضَاءَ.

Exercice 3 : Décomposer une comparaison

Relever pour chaque phrase **وَجْهَ الشَّبَهِ** et **المُشَبَّه**, **المُشَبَّهُ بِهِ**, **أَدَاةُ التَّشْبِيهِ** (écrire « non exprimé » s'il manque).

1. الطَّالِبُ كَالنَّحْلَةِ فِي نَشَاطِهِ.
2. كَانَتْ يَدُهَا دَافِقَةً كَرَغِيفٍ.
3. صَوْتُهُ مِثْلُ الرَّعْدِ فِي قُوَّتِهِ.
4. الْمَدِينَةُ فِي اللَّيْلِ كَأَنَّهَا بَحْرٌ مِنَ الْأَضْوَاءِ.

Exercice 4 : Condenser la comparaison

Transformer chaque comparaison en **تَشْبِيهٌ بَلِيغٌ** en supprimant l'outil et la qualité commune.

1. الْكِتَابُ كَالصَّدِيقِ فِي وَفَائِهِ.
2. الْمَكْتَبَةُ كَالْكَنْزِ فِي غِنَاهَا.
3. الطِّفْلُ كَالْوَرْدَةِ فِي جَمَالِهِ.
4. الصَّحْرَاءُ مِثْلُ الْبَحْرِ فِي اتِّسَاعِهَا.

Exercice 5 : De la comparaison à la métaphore

Transformer chaque comparaison en **اِسْتِعَارَةٌ تَصْرِيحِيَّةٌ** : supprimer le comparé et l'outil, et garder seulement le comparant.

1. الطِّفْلُ الصَّغِيرُ كَالْعُصْفُورِ، رَكَضَ إِلَى أُمِّهِ.
2. اللَّاعِبُ كَالصَّقْرِ، طَارَ نَحْوَ الْكُرَةِ.
3. النُّجُومُ كَاللَّالِئِ، تَلَمَعُ فِي السَّمَاءِ.
4. الدُّمُوعُ كَالْمَطَرِ، نَزَلَتْ عَلَى خَدَيْهَا.

Exercice 6 : Comprendre une کنایة

Associer chaque expression (1 à 4) à son sens figuré (a à d).

1. بَيْتُهُ مَفْتُوحُ الْبَابِ.
2. هُوَ نَظِيفُ الْيَدِ.
3. جَدَّتِي مَرْفُوعَةُ الرَّأْسِ.
4. رَفَعَ الرَّأْيَةَ الْبَيْضَاءَ.

- a. Il est honnête.
- b. Elle est fière et digne.
- c. Il s'est avoué vaincu.
- d. Il est généreux et accueillant.

Exercice 7 : Corriger une analyse

Chaque affirmation contient une erreur. Recopier l'affirmation corrigée.

1. Dans *كَانَ الْبَحْرُ هَادِيًا كَالْمِرْآةِ*, le comparé est *الْمِرْآةُ*.
2. *الْكَنَائَةُ* *تُغْنِي* *النَّوَارِسُ* est une *كِنَايَة*.
3. *الْبَحْرُ مُعَلِّمٌ صَبُورٌ* est une métaphore, puisqu'il n'y a pas d'outil.
4. Le texte « Chez ma grand-mère » est raconté par un narrateur à la troisième personne.

Exercice 8 : Traduire des images

Traduire en français ces phrases du texte en conservant les images.

1. كَانَتْ الشَّمْسُ تُودِعُ النَّخِيلَ.
2. الرِّيحُ تَمْشِي حَافِيَةً بَيْنَ الْبُيُوتِ الطِّينِيَّةِ.
3. وَجْهَهَا كِتَابٌ قَدِيمٌ مَلِيٌّ بِالْحِكَايَاتِ.
4. كَانَتْ النُّجُومُ قَرِيبَةً جِدًّا، كَأَنَّهَا مَصَابِيحُ مُعَلَّقَةٌ فَوْقَ السَّطْحِ.

Exercice 9 : Traduire en arabe

Traduire ces phrases d'analyse en arabe.

1. Le narrateur raconte l'histoire à la première personne.
2. Le personnage principal est une jeune fille.
3. Les événements du texte se déroulent dans un village, au coucher du soleil.
4. Cette métaphore rend le paysage vivant.

Exercice 10 : Compléter un commentaire guidé

Compléter le paragraphe avec les mots de la liste, puis le traduire oralement.

- الْمُتَكَلِّمُ
- تَشْبِيهٌ
- الدَّفْعُ
- اسْتِعَارَةٌ مَكْنِيَّةٌ
- كِنَايَةٌ

يَرُوي هَذَا النَّصَّ رَاوٍ بِضَمِيرٍ (1). فِي عِبَارَةٍ «يَدُهَا دَافِئَةٌ كَرَّغِيْفٍ» (2)،
وَوَجْهُهُ الشَّبَّهَ هُوَ (3). وَفِي «الرَّيْحُ تَمْشِي حَافِيَةً» (4)، لِأَنَّ الْكَاتِبَ شَبَّهَ الرِّيحَ
بِإِنْسَانٍ. أَمَّا «مَرْفُوعَةُ الرَّأْسِ» فَهِيَ (5) عَنِ الْكَرَامَةِ.

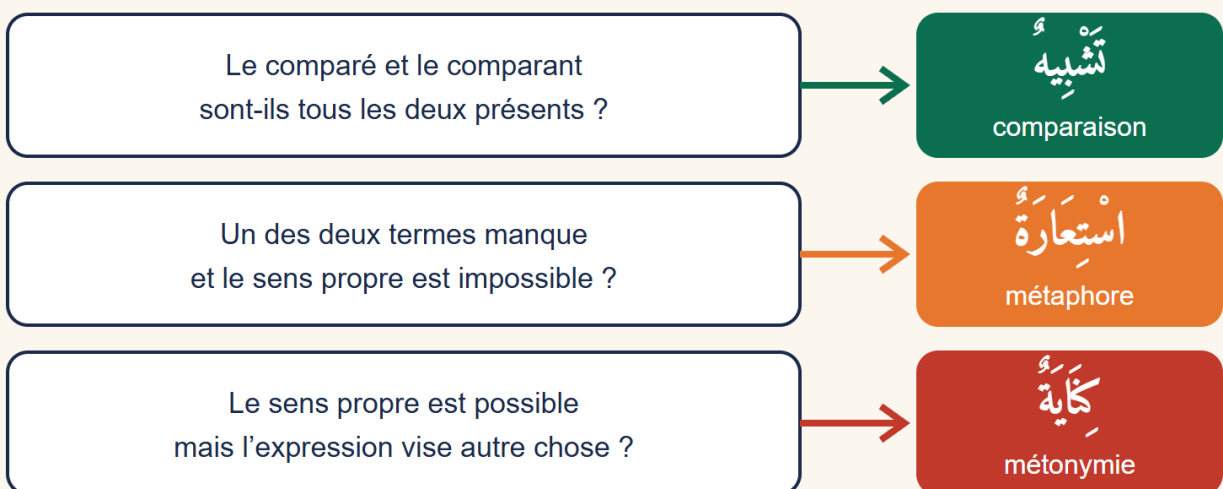
Exercice 11 : Rédiger un commentaire guidé

Rédiger en arabe un paragraphe de commentaire (80 à 100 mots) sur le texte

« Chez ma grand-mère », en suivant les quatre étapes.

1. Situer : narrateur, personnages, lieu et moment.
2. Citer deux images du texte entre guillemets.
3. Nommer chaque figure et ses éléments.
4. Expliquer l'effet produit et conclure sur l'atmosphère du texte.

Trois questions pour nommer une figure



Trois questions pour nommer une figure avant de la commenter.